



2018

ANNUAL REPORT

年 度 報 告

以生命改變生命

*Your Love Changes Lives*



## 我們的承諾 Our Commitment



以不離不棄的愛與你同行；以生命改變生命帶來盼望。  
Walk with you with everlasting love; believe that love changes lives.

## 我們的使命 Our Mission

雲彩行動願以真誠的愛與行動，扎根貧困的鄉村，幫助及祝福貧困地區的孩子；幫助社會上最邊緣、最無助的殘障孩子及其家人；不但賦予教育及基本生活的需要，更重要是讓每個受益人的生命得著改變，擁有喜樂與盼望；通過整合社會各資源，借著人與人彼此的關愛和幫助，發揮人世間的真善美，如雲彩圍繞般的溫暖和關愛，滋潤每一個寶貴的生命。

Silver Lining through sincere love and caring actions give blessings and help to ethnic minorities and impoverished children in mountainous areas, to the most vulnerable and helpless disabled children and their families. Providing not only education and basic needs, but more importantly, changing each beneficiary's life by bringing joy and hope to their lives. By merging resources in our society and with the care, love and support of each other, we hope to reflect the true beauty of the world as Silver Lining's warmth and care reaches out to every precious life.

## 我們的核心理念 Our Core Values

我們相信愛可以改變生命  
We believe love changes lives

我們珍惜人的生命  
We value human life

我們與困境中的人同行  
We walk with people in difficulty

我們是好管家  
We are good stewards

我們是好的合作夥伴  
We are a good partner

我們力求專業  
We strive to be professional

## 我們的工作 Our Services

### 使命宣言「以生命改變生命」 Our mission: "Your Love Changes Lives"

雲彩行動於2005年在中國廣西開展扶貧行動，致力幫助山區之少數赤貧民族，助養山區孤兒，改善孩子的教育及生活需要。此外，我們為腦麻孩子提供康復訓練與教育，為殘障人士及婦女提供就業機會，為病童提供緊急醫療援助。2017年開始，服務更拓展至緬甸，為孤兒及當地腦麻兒童提供服務。我們盼望用愛心與行動讓更多缺乏支援的人得著關懷與祝福，幫助他們改善貧困的生活，重建生命的尊嚴及盼望。

Silver Lining launched its poverty relief operation in Guangxi, China since 2005, committed to help the impoverished ethnic minorities and orphans in the mountain rural areas by sponsoring their education and improving their living standards. In addition, we provide rehabilitation training and education for cerebral palsy children, provide employment opportunities to disabled youths and women, and provide emergency medical assistance to children. From 2017, our service is extended to Myanmar to provide services to orphans and cerebral palsy children. With our love and care, we hope more people who lack support will receive care and blessings, enable them to improve their lives and rebuild their dignity and hope.

#### 孤兒援助 A Home for Orphans

以家庭模式助養無人照料的孤兒  
Support unattended orphans in a family model.

#### 同行復康路 Rehabilitation Path

為殘障及腦麻兒童進行康復教育及訓練，同時為他們的家庭提供援助  
Provide rehabilitation, education and training for disabled, cerebral palsy children and provide assistance to their families.

#### 緊急醫療援助 Emergency medical assistance

為病童提供及時援助  
provide timely assistance to children with illness.

#### 山校樂無窮 Rural Schools Sponsorship

改善山區兒童的生活及教育環境  
Improve the living and education condition of students in mountainous areas.

#### 留守兒童及流動兒童援助 Care programs for Left-behind children and Migrant children

為留守兒童及流動兒童提供關懷服務  
Provide caring programs to left-behind children and migrant children.

#### 殘障人士就業及培訓 Disability Employment and Training

開設雲彩工作室，為殘障青年及婦女提供工作機會及培訓  
Operate Silver Lining Workplace to provide job opportunities and training for disabled youth and women.

#### 品格教育課程 Character Education

以藝術治療的方式教導兒童好品格  
Apply art therapy in teaching character building for children.



- |   |  |
|---|--|
| <p>2 董事會主席分享<br/>Sharing from Chairman of the Board</p> <p>3 總幹事分享<br/>Sharing from the Executive Director</p> <p>5 服務地區<br/>Service Location</p> <p>7 2018年度新項目<br/>New Projects in 2018</p> <p>9 孤兒援助<br/>Orphan Aid</p> <p>10 同行復康路<br/>Love for the Disable</p> <p>12 緊急醫療援助<br/>Emergency Medical Assistance</p> <p>13 山校樂無窮<br/>Rural Schools Sponsorship</p> | <p>14 留守兒童及流動兒童援助<br/>Care programs for left-behind children and migrant children</p> <p>15 殘障人士就業及培訓項目<br/>Disability Employment and Training</p> <p>16 品格教育課程<br/>Character Education</p> <p>17 雲彩重點活動回顧<br/>Silver Lining Activity Highlights</p> <p>18 財務報告<br/>Financial Report</p> <p>19 董事會成員<br/>Board of Directors</p> <p>20 鳴謝<br/>Acknowledgments</p> |
|---|--|



## 全方位與跨地域的發展 Cross Regions and All Rounded Development

中國雲彩全方位發展其在廣西的社會服務，除了大化關愛中心的受助人數隨著新址的搬遷而增加外，我們在大化亦成立了腦麻康復中心。同時，我們積極發展鄉村留守兒童成長家園項目、助學計劃和城市外來工人子女的流動兒童服務。此外，我們並擴大遠程教育服務人數與線上上課班級，希望跨越地域與建設上的限制，全方位地服務社會上有需要的兒童和他們的家庭。更重要的是，經過兩年漫長而複雜的審批過程後，香港雲彩現已符合中國對外非政府組織的所有條件，正式成為中國合法的非政府組織，使中國雲彩在將來的運作上更加順暢。

緬甸雲彩發展之快速亦令人相當感恩，因為這反映了各單位努力不懈的成果。彬烏倫的雲彩家園在成立一年內，已經收容了六十多個兒童。我們亦以同樣的家庭模式在不同的地點設立戶外雲彩兒童家庭的助養助學計劃，在彬烏倫雲彩家園外助養更多兒童，讓我們的发展不受地域限制。在教育上，除了自資興建的南翁雲彩普益學校之外，我們還資助山區其他四所學校，擴大我們的山區兒童教育事工。在仰光的伊甸特殊兒童康復中心內，我們培訓了一班導師，以引導式教育模式為約二十名兒童進行康復與教育工作，並且照顧他們家庭的需要。為了配合在仰光的康復與教育事工的發展，我們現正計劃在現址附近興建一個我們可以長期使用的多層建築，服務更多貧困兒童。

越南雲彩亦計劃於河內成立康復中心，為當地腦麻兒童提供康復訓練。我們的導師及工作人員都非常認真籌備康復中心的成立事宜，並以熱情和嚴謹的態度接受培訓，希望將雲彩「以生命改變生命」的使命宣言及精神伸展到越南。

展望將來，我們希望有更多有心人與我們同行，發展在中國及東南亞國家的工作，將社會服務全方位帶到社區的每一個層面，跨越地域的限制，既深且遠，造福所有有需要的弱勢社群，讓每一個被服務的兒童和家庭都得著身、心、靈的照顧。雖然未來充滿挑戰，但我們會憑著信心前行，用愛服侍有需要的人群！

劉中亞

董事會主席  
劉中亞

China Silver Lining has comprehensively developed its social services in Guangxi. In addition to the increased number of recipients of the Dahua Caring Center with the relocation of the new site, we have also established a cerebral palsy rehabilitation center in Dahua. At the same time, we are actively developing rural left-behind children's development projects, student aid programs, and migrant children's caring services for children from urban migrant workers. In addition, we have expanded the number of distance education services and online classes to meet the needs of children and their families in a comprehensive manner across physical and geographical constraints. More importantly, after two years of long and complicated approval processes, Hong Kong Silver Lining has now met all the conditions of China's foreign NGOs and officially became a legitimate NGO in China, enabling China's Silver Lining to have a smoother operation in the future.

We are grateful that Silver Lining in Myanmar has achieved a rapid growth, reflecting the numerous successful efforts from all parties. Pyin Oo Lwin Silver Lining Family Village has already housed more than 60 children within a year of its establishment. We have also set up a similar support and sponsorship program outside of Silver Lining Family Village in different locations beyond the geographical boundaries to support children and their families. On education projects, we built our self-funded Nan Wen Pu Yi School and funded four other schools in the mountainous area to expand our educational activities in mountainous areas. In the Eden Special Children's Rehabilitation Centre in Yangon, we have trained a group of tutors to provide rehabilitation and education to about 20 children in a guided education model and cater for the needs of their families. With the continuous development of the rehabilitation and education works in Yangon, we are planning to build a multi-storey building near the current site to provide a long-term service to more children in need.

Vietnam Silver Lining also plans to set up a rehabilitation center in Hanoi to provide rehabilitation training for local children with cerebral palsy. Our instructors and staff are enthusiastically and rigorously preparing for the establishment of the rehabilitation center and receiving training to demonstrate the mission and spirit of Silver Lining's "Love changes Lives" in Vietnam.

Looking ahead, we hope more people can join us in expanding our work in China and Southeast Asian countries, bringing social services to all levels in the community and across geographical boundaries, helping the underprivileged groups. Allowing every serviced child to receive physical and mental caring services. Although we will face many challenges in the future, we will continue to serve those in needs with confidence and love!

Sammy Lau  
Sammy LAU  
Chairman of the Board



轉眼間又是回顧雲彩行動過去一年服侍的時候！時間飛逝，12年前，Chris和Lydia從廣西大化縣關心山區孤兒開始，未曾想到雲彩行動的服侍能從大化孤兒擴展至廣西南寧的腦麻兒童，還要走出中國到緬甸，今年還添加了越南。服務的預算，增加了10倍、20倍。這不單是靠一兩個人的能力，若沒有12年來堅守崗位的同工及不斷增添的支持者，雲彩行動不會有如此迅速的發展。董事們與Chris及Lydia也深信是雲彩行動一直不忘初衷，堅持以真誠的愛與在困境中最弱勢的一群孩子及其家庭同行的原則與行動，使得服侍的門打開，認同雲彩使命的同路人又不斷加入服侍的行列。

回顧過去一年，雲彩服侍的孤兒、留守兒童及腦麻與殘障兒童，在中國廣西受益人數達到2500多人，超過18,500人次。除了南寧的雲彩社會工作服務中心及大化的雲彩關愛中心，在龍安縣及大化縣還資助11所村校建設、在5條村設立兒童成長家園、在7條村舉辦親職教育培訓。這些服務量，竟然只由69名全職人員、12名兼職人員全部承擔：為殘障兒童提供全日制康復與特殊教育、社會融合與宣導活動、家庭康復指導、遠程康復教育、醫療救助、親子營、夫妻營，等等，不勝枚舉；為孤兒與困境兒童，不獨給他們提供一個「家」，還定期舉辦各樣促進他們身、心、靈健康成長的活動。中國雲彩同工全情的付出，不容置疑，作為雲彩行動義務總幹事，甚感欣慰！更感欣慰的是雲彩同工重量更重質；今年雲彩培養的大化孤兒成長了，出了三名大學畢業生！一眾同工為之歡喜若狂，為這三名他們「湊大」的孤兒感驕傲，更為自己流過的汗水而欣喜。一批腦麻與殘障兒童也在南寧雲彩完成小學課程，同工們也整裝待發，要為這批腦麻與殘障少年明年開展中學與職業培訓，殊不簡單。相信一眾廣西雲彩同工正親嚐「流淚撒種，必歡呼收割」的甘甜！

雲彩行動在緬甸的孤兒及腦麻引導式教育項目，也有超出我們所求所想的結果：最初擔憂的語言與文化差異，竟然不成問題。經過一年的實踐，引導式教育在與我們合作的仰光伊甸殘障兒童中心已經生根，當地的治療師與老師除了掌握了設計與進行整天引導式教育康復與教育課堂、流程及用具外，還有系統地舉辦了家長培訓、親子活動、家庭營會及同工退修學習等等，逐步把引導式教育的完整系統建立起來。起初建立的兩個實驗班已經供不應求，明年計劃再加設一班，還覓地建「引導式教育樓」！這樣快速的發展，除了因需求大，更是由於廣西雲彩能提供實務的支援與示範，讓

In a blink of an eye, it is time to look back at the Silver Lining's service in the past one year. Time flies, as 12 years ago, Chris and Lydia started to care for orphans in the mountains of Dahua County, Guangxi. Never had they thought that the service of Silver Lining could be extended from Dahua orphans to the cerebral palsy children of Nanning, Guangxi, and went out of China to Myanmar and Vietnam. The budget for these services has increased by 10 times, 20 times....This is not an effort of one or two people but the result of our loyal and supporting staff and the growing numbers of sponsors and supporters in the last 12 years which have enabled such a rapid growth. The directors, together with Chris and Lydia firmly believe Silver Lining's mission and principle by using sincere love to serve the underprivileged children and families. We hope more people who share our principle to come and join us.

Looking back over this year, we have served 2,500 orphans, left-behind children, cerebral palsy and disabled children, with over 18,500 visits in Guangxi, China. In addition to Guuaxi Silver Lining Community Services Center in Nanning and the Dahua Country Silver Lining Family Village, we have funded 11 village schools in Long'an County and Dahua County, established children centers in 5 villages, and conducted family education training in 7 villages. We carried out these services with 69 full-time staff and 12 part-time staff. We provided full-time rehabilitation and special education, social integration and public awareness activities, family rehabilitation guidance, remote rehabilitation education, medical assistance, parent-child camp for disabled children, married couples camps, etc to different groups. Not only providing a "home" for orphans and children in distress, but also regularly held various activities and programs to promote the healthy growth of the children both physically and mentally. Without doubt, the Silver Lining's China team is fully committed and dedicated and as the Executive Director, I am very pleased to see their contribution and commitment. I am even more grateful that our team can focus on both quality and quantity. This year, we have nurtured three new college graduates from Dahua Silver Lining Caring Centre, the team is very happy and proud to see their efforts and contribution which have turned these little orphans into university graduates. A group of cerebral palsy and disabled children also completed the elementary school curriculum in Nanning, and the team is ready to help them plan secondary and vocational training for them. This is not an easy task, but I believe the team in Guangxi is willing to taste the sweetness of the hard work upon harvest!

Silver Lining's orphans and guided rehabilitation education programs in Myanmar also exceeded our expectations. The language and cultural barrier that we worried initially turned out to not be an issue at all. Working with Yangon Eden Disabled Children Centre after a year, we can build the foundation of the guided rehabilitation education programs there. The local therapists and teachers, besides understanding the concept, workflow and use of equipment, they implemented the full day guided rehabilitation education classes and also organize parental training, parent child activities, family camps and retreat learnings etc and gradually set up the full structure of the conductive learning education. The two experimental classes that were initially established are already full. Next year, we plan to add another class and find a location to build



緬甸的工作人員能具體掌握引導式教育的精髓，使伊甸殘障兒童中心的腦麻康復從質方面有全新的面貌，受到家長與工作人員的認可。這給予雲彩行動董事們的確據，一直以來全力支持廣西雲彩建立引導式教育的方向是正確的。2018年11月，越南的 Vietnam Victorious Church負責社會服務的同工聽聞廣西雲彩的腦麻工作而前來學習，12月隨即在教會空置的樓層設置引導式教育教室試辦一個6人小組。我們熱切期待又一個“複製”過程能成功，造福更多傷困的孩子。

緬甸的孤兒項目更是另一個成功的「複製」；廣西大化雲彩關愛中心以家庭模式關顧孤兒，同樣成功「複製」到緬甸彬烏倫的雲彩家園，去年服侍28名孤兒，在身、心、靈方面都有長進；在健康方面，去年只有13%的孩子體重達標，今年超過70%的孩子達標。更可喜的是香港雲彩同工所提供的品格教育，讓這班在吸毒成風的社會氛圍下成長的兒童，終於得到認識毒品遺害的正面教育，懂得如何向毒品說不。我們深深盼望這班孤兒在富有愛與責任心的照顧者與老師的培育下，可以活出健康、快樂、感恩的生命。緬甸彬烏倫雲彩家園仍在擴充，接受服務的孤兒人數增至60人，還得到熱心的支持者增建樓房，為雲彩家園的孩子提供比較舒適的生活環境。

總括2018年雲彩行動的服侍，可以說是在起初「眼未曾見，耳未曾聽，心更未曾想」的事擺在面前，董事會、Chris及Lydia與一眾同工雖然戰兢，但也不敢辜負一直與雲彩行動同行的支持者的厚望，憑著心，我們作好管家，盡力為每個在雲彩手上的孩子付出最好。

鄭毓君

義務總幹事（香港）  
鄭毓君博士

a "Conductive Learning Education Centre". We were able to achieve such a rapid growth not only due to the demand but to the fact that Guangxi Silver Lining has demonstrated great support and assistance. This helped the Myanmar staff to master the skill and understanding of the conductive learning education and improved the quality of the rehabilitation at the Eden Disabled Children Center as recognized by parents and staff. This affirms the belief of the Board of Directors in supporting the establishment of a guided rehabilitation center is correct. In November 2018, the social service team from Vietnam's Vietnam Victorious Church heard about the rehabilitation work of Silver Lining and came over to study our work. They then set up a guided rehabilitation classroom on the vacant floor of the church and try out with a group of six children. We are eager to see the successful "replication" in Vietnam in order to serve more injured and distressed children.

The orphan project in Pyin Oo Lwin, Myanmar is another successful "replication" of the Guangxi Dahua Silver Lining Family Village's "family" model set up. Last year, we supported 28 orphans and saw improvement on their physical and mental health. In terms of health, only 13% of the children reached the weight standard last year, and now more than 70% of the children met the standard this year. What is even more grateful is that the character education classes provided by the Hong Kong Silver Lining team has enabled children who have grown up in an environment of abundant drug abuse to understand the true harm and damage of drug abuse and know how to say no to drugs. We truly hope that these orphans nurtured with the love and care from our teachers and care takers will be able to live a healthy, happy and grateful life. The Myanmar Pyin Oo Lwin Silver Lining Family Village is still expanding, and the number of orphans has increased to 60, we are adding more buildings to provide a more comfortable living environment for the children at Silver Lining Family Village.

In summary, from ground zero till now, our Board, Chris and Lydia are committed to live up to all our supporters' expectations, stand firm to be good stewards and with love to provide the best to all the children at our hands.

Dr. Clare Cheng

Clare CHEUNG  
Honorary Executive Director ( Hong Kong )



服務 **地區**  
Service Location

**緬甸**  
Myanmar

**曼德勒** Mandalay

- |                            |   |
|----------------------------|---|
| <b>彬烏倫</b><br>Pyin Oo Lwin | <b>雲彩家園及學校</b><br>Family Village and School |
| <b>南翁</b><br>Nan Weng      | <b>學校</b><br>School                         |

**仰光** Yangon

- 康復中心**  
Rehab Center

**中國**  
China

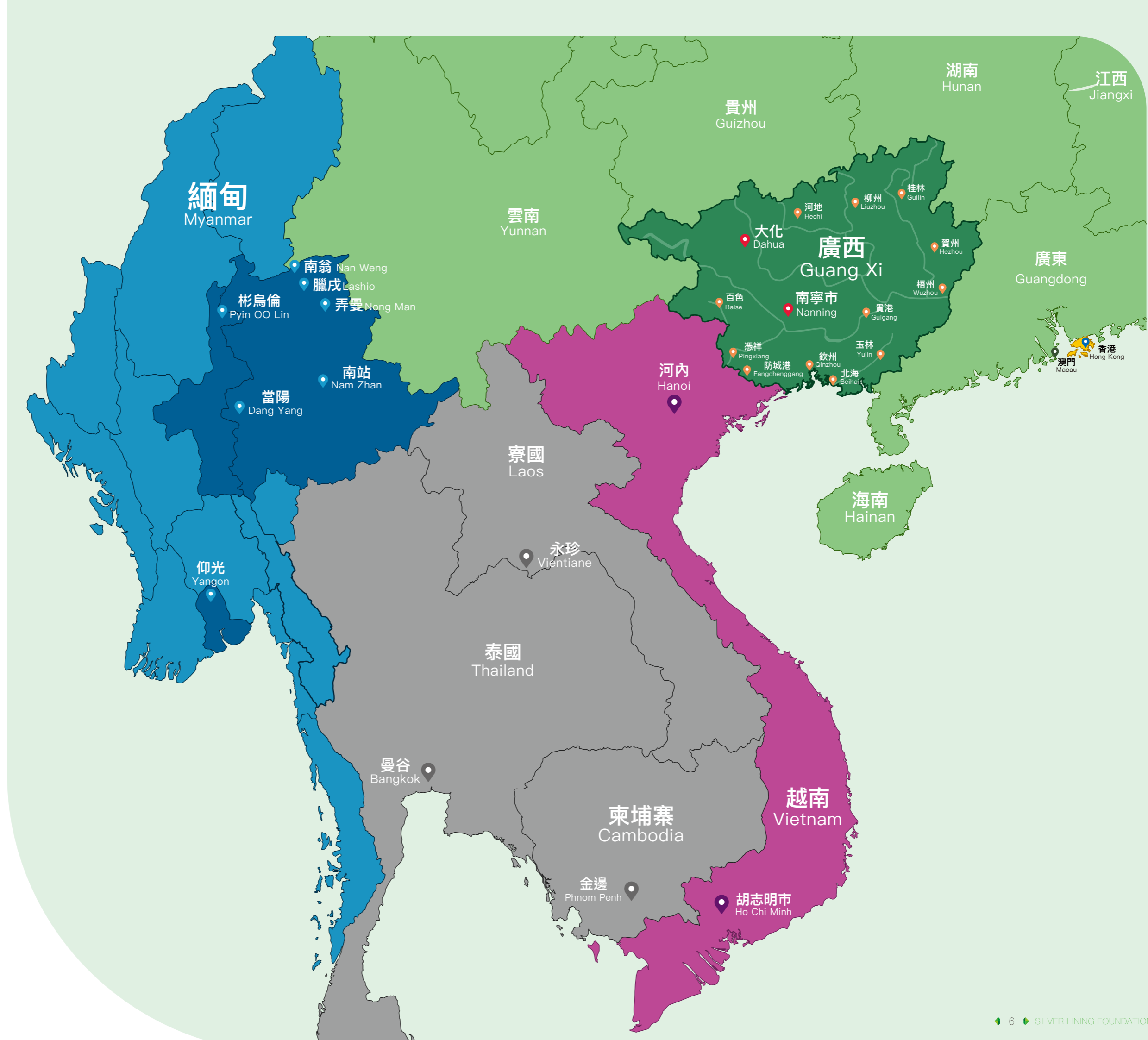
**廣西** Guangxi

- |                      |                                 |
|----------------------|---------------------------------|
| <b>南寧</b><br>Nanning | <b>康復中心</b><br>Rehab Center     |
| <b>大化</b><br>Dahua   | <b>雲彩關愛中心</b><br>Family Village |

**越南**  
Vietnam

**河內** Hanoi

- 康復中心**  
Rehab Center





# 2018年度新項目

## 2018 New Projects

### 緬甸-彬烏倫 Myanmar - Pyin Oo Lwin

位於緬甸彬烏倫的雲彩家園於2017年落成，助養了30名無助的孤兒。為了收容更多孩子，及提供更好的生活和居住環境，我們於2018年興建了新的雲彩家園，現時擴建工程亦在進行中。

The Silver Lining Family Village in Pyin Oo Lwin, Myanmar, was completed in 2017 and has helped 30 helpless orphans. In order to accommodate more children and to provide a better living condition, we have built a new Silver Lining Family Village in 2018 and an expansion project is currently underway.



項目名稱 Project Name	年份 Year	狀況 Status
彬烏倫新雲彩家園興建項目 New Silver Lining Family Village Construction Project	2018	已完成 Completed
彬烏倫新雲彩家園擴建工程 New Silver Lining Family Village Expansion Project	2018	擴建中 In Expansion



在緬甸，很多孩子因為戰爭及貧窮失去讀書的機會。有見及此，我們計劃於雲彩家園內興建雲彩浩恩學校，為家園的孩子及當地貧困兒童提供學習機會，教導他們中國語文。

In Myanmar, many children have lost their chances of studying because of war and poverty. Hence, we planned to build a school in the Silver Lining Family Village to provide learning opportunities for our Family Village children and local impoverished children and teach them Chinese.

項目名稱 Project Name	年份 Year	狀況 Status
雲彩浩恩學校項目 Silver Lining School of Ho Yan Project	2018	興建中 Under Construction

### 越南-河內 Vietnam - Hanoi

在越南，針對腦麻孩子提供的支援及教育相當缺乏，令很多腦麻孩子未能及時接受康復訓練及治療，影響終生。為了幫助他們，我們會於越南河內成立雲彩康復中心，同時培訓當地導師，為越南的腦麻孩子提供服務。

In Vietnam, children with cerebral palsy lacked support to receive rehabilitation training and treatment in a timely manner which led to permanent brain damage. We are planning to set up a Vietnam Silver Lining Rehabilitation Center in Hanoi, Vietnam, and train local tutors to serve these Vietnamese children.



項目名稱 Project Name	年份 Year	狀況 Status
越南雲彩康復中心興建項目 Vietnam Silver Lining Rehabilitation Center	2018	興建中 Under Construction

# 孤兒援助

## A Home for Orphans

### 中國-廣西 China - Guangxi

### 大化縣孤兒助養項目「給孤兒一個家」

#### Dahua County Orphans Sponsorship "A Home for Orphans"

大化雲彩關愛中心以家庭模式助養無人照顧的孤兒，為他們提供教育和生活方面的支援。現時關愛中心共有7個家庭，合計照顧了85名孩子。今年更有3名孩子成功考入大學，開展大學生活。

The Silver Lining Caring Center in Dahua county uses a family model to provide orphans a "family", education and support. We currently have 7 families and a total of 85 children in the Care Centre. This year, we have 3 more children successfully admitted to the university to start their college life.



受益人數  
Number of Beneficiaries **85**

### 山區孤兒及困境兒童關懷項目

#### Rural Area Orphans and Children's Care Project

在廣西，很多失去父母的孤兒居於偏遠村落，由祖父母或親人撫養，他們生活困苦、物質匱乏。所以大化雲彩展開關懷項目，定期探訪山區孤兒，為他們送上生活津貼及學習用品，亦會提供健康檢查，了解他們的健康狀況。服務區域包括：大化鎮、江南鄉、北景鄉、七百弄鄉、共和鄉、六也鄉、板升鄉、百馬鄉、貢川鄉、雅龍鄉，以及下坳鄉共11個鄉鎮。

In Guangxi, many orphans who have lost their parents live in remote rural villages and are raised by grandparents or relatives. They are living in poverty and lack resources. We regularly visit orphans in the mountainous areas, provide them with living allowances and school supplies, and provide health checkups to review their health situation. Service areas include: Dahua Town, Jiangnan Village, Bei Jing Village, Qi Bainong Village, Gong He Village, Liu Ye Village, Ban Sheng Village, Bai Ma Township, Gong Chuan Village, Ya Long Village, and Xia Yu Village, a total of 11 villages.



受益人數  
Number of Beneficiaries **75**

### 彬烏倫雲彩家園「給孤兒一個家」

#### Pyin Oo Lwin Silver Lining Family Village "A Home for Orphans"

緬甸因長年內戰和毒品氾濫，導致很多緬甸孩子失去父母，成為孤兒。為了幫助這些孩子，我們在彬烏倫成立雲彩家園，透過家庭模式助養孤兒，現時共有6個家庭共60名孩子在雲彩家園生活。同時亦會教導孩子緬文及中文。

In Myanmar, many Burmese children lost their parents and became orphans due to years of civil war and drug abuse. We set up a Silver Lining Family Village in Pyin Oo Lwin to provide orphans a "family" through the family model. There are currently 6 families with 60 children living in the Silver Lining Family Village. We also teach the children Burmese and Chinese language.



受益人數  
Number of Beneficiaries **60**



# 同行 復康路

## Rehabilitation Path

中國-廣西  
China - Guangxi



### 雲彩康復中心 Silver Lining Rehabilitation Centre

廣西雲彩以引導式康復教育，為殘障兒童提供免費的康復、教育及生活訓練，希望提升他們的自理能力、認知能力、溝通能力及社交能力，幫助他們融入社會。

Silver Lining uses the conductive education model to provides rehabilitation, education and daily life training for free to disabled children. We hope to improve their self-care, cognitive, communication and social skills to enable them to integrate into society.

受益人數  
Number of Beneficiaries 104



### 遠程教育 Distance Learning

遠程教育的服務對象主要是住在廣西山區，難以到達康復中心接受訓練的腦麻孩子。為了他們，廣西雲彩設計了一套教育課程，透過互聯網，以視像對話的方式指導腦麻孩子及其家人為進行康復訓練，希望將服務擴展至更多地區。

The target audiences for the distance learning on rehabilitation is for those cerebral palsy children who live in the mountainous areas of Guangxi and cannot travel to the rehabilitation center to receive training. Silver Lining designed a set of educational courses through internet and video conferencing to guide these children and parents to carry out rehabilitation training. We intend to expand this service to more rural areas.

受益人數  
Number of Beneficiaries 30



### 社區康復 Community Rehabilitation Service

廣西雲彩康復中心會定期派出康復師、特教老師及社工，定期上門探訪區內的殘障兒童，評估他們的身體狀況及康復進度。同時會了解家庭的情況及家長情緒，適時提供恰當的援助。

Silver Lining Rehabilitation Center in Guangxi regularly send rehabilitation therapists, special education teachers and social workers to visit the disabled children in the district to assess their physical condition and progress. With the visit, we are able to understand the family situation and provide appropriate assistance and support if needed.

受益人數  
Number of Beneficiaries 56



### 殘障兒童家庭支持與關懷項目 Disable Children Families Support and Care Project

為了減輕殘障兒童家庭的經濟負擔，廣西雲彩盡可能減免殘障兒童的康復教育費用。同時亦為殘障兒童的家長提供就業機會，組織家長小組、舉辦夫妻營及親子營等活動，舒緩殘障兒童家長的心理壓力。

In order to alleviate the financial burden of families with children with disabilities, Guangxi Silver Lining has reduced the cost of rehabilitation training for children with disabilities as much as possible. In addition, we find employment opportunities for parents of children with disabilities, we also organize parent groups, group camps and parent-child camps to soothe and release the psychological pressure of the parents.

受益人數  
Number of Beneficiaries 249

### 緬甸-仰光 Myanmar - Yangon



### 伊甸殘障兒童中心 Eden Centre for Disabled Children

我們在緬甸開設了緬甸仰光伊甸殘障兒童中心，為當地的腦麻孩子提供引導式康復教育，讓他們得到適當的治療，促進他們的身、心、智全人發展。

Eden Centre for Disabled Children provides conductive education for cerebral palsy children to enable them to have proper physical and mental development.

受益人數  
Number of Beneficiaries 12



2018年，我們共為11名貧困孩子提供緊急醫療援助服務。社工會定期跟進孩子的醫療情況，陪伴受助家庭渡過難關。

In 2018, we provided emergency medical assistance services to 11 impoverished children. The social workers regularly follow up on the children's medical condition and provide support to the family to overcome difficulties.



受益人數  
Number of Beneficiaries 11

### 中國-廣西 China - Guangxi

- 資助1名殘障孩子進行腦積水引導手術  
Funded a disabled child for hydrocephalus guided surgery.
- 資助1名患有青光眼的孩子進行治療  
Funded a child with glaucoma for treatment.
- 資助1名殘障孩子的爸爸治療腫瘤  
Funded a father of a disabled child for tumor treatment.
- 資助1名面部有疤痕的孩子進行治療  
Funded a child with scar on the face for treatment.
- 資助1名腳踝畸形的孩子進行手術治療  
Funded a child with an ankle deformity for surgery.
- 協助1名燒傷的孩子進行治療，並為他提供康復及教育  
Assisted a burned child in treatment and providing him with rehabilitation and education.
- 資助1名面部問題的孩子進行檢查  
Funded a child with a facial problem for examination.
- 為3名殘障孩子提供經濟援助，協助其申請手術資助，辦理相關申請手續、治療安排等，給予家長鼓勵與支持  
Provided financial assistance to 3 disabled children and assisted them in application for surgical assistance, relevant application procedures, treatment arrangements, etc., provided support and encouragement to the parents.
- 資助1名患腦腫瘤復發的孩子進行治療  
Funded a child with a recurrence of brain tumor for treatment.

### 中國-廣西 China - Guangxi



### 山區學校資助項目 Impoverished Schools Sponsorship Project

為改善山區學校的生活及學習環境，大化雲彩對大化縣7所山區中、小學校提供資助，增添學校的設施及提升孩子們的學習興趣，同時亦為山區孩子們定制民族校服及提供助學金等。

To improve the living and learning environment of mountain schools, Silver Lining provided financial support to 7 primary and secondary schools in Dahua County to improve their school facilities to enhance children's interest in learning, provided study grants and purchase of ethnic school uniforms etc.

受益人次  
Benefited from 9122



### 農村幼兒早期發展及關顧項目 The Early Childhood Development and Care

幼兒期是孩子成長的關鍵時期，良好的照顧和教育可為他們的身心發展和未來學習打下扎實的基礎。故大化雲彩於山區開展了幼兒早期發展及關顧項目，改善了大化縣31所幼兒園的設施、更提供師資培訓及為孩子們提供生活及膳食補貼，讓他們的教育及身體發展得到保障。

Early childhood is a critical stage for child's growth. Provision of sound caring, and proper education lay the solid foundation for their physical and mental development to cater for future learning. Silver Lining not only set up early childhood development and caring projects inside mountainous regions, they also upgraded the required facilities of 31 kindergartens inside Dahua County, developed training sessions for teachers and provided meal subsidies for kids in order to enhance their education and physical development.

受益人次  
Benefited from 2008

### 緬甸-彬烏倫 Myanmar - Pyin Oo Lwin

### 彬烏倫緬甸山區兒童全人成長項目 Pyin Oo Lwin Children in Rural Areas Development Project

很多緬甸家庭因逃避戰難搬到貧困山區生活，孩子因而失去學習機會。為幫助他們，雲彩行動在緬甸禪邦的南翁、南站、臘戍、弄曼、當陽等城市，開設5所學校，並開展助學項目，令貧困家庭的孩子也有上學的機會。

Many Burmese families escaped the war and moved into mountain areas and their children have lost their learning opportunities. In order to help them on their education, Silver Lining opened five schools in the cities of Nan Weng, Nan Zhan, Lashio, Nong Man and Dang Yang in Myanmar's Shan State, and carried out student-assisted projects to allow children living in poverty to have the opportunity to go to school.

受益人數  
Number of Beneficiaries 195





# 留守 兒童及流動兒童援助

## Left-behind Children and Migrant Children Assistance

在廣西山區，很多孩子的父母長年在外打工，只剩他們與家中的祖父母留在農村生活。然而，很多留守兒童正處於成長發育的關鍵階段，欠缺父母的關懷容易令他們出現心理及學習問題。所以廣西及大化雲彩會定期到訪隆安縣及大化縣的山區農村及學校，舉辦活動讓留守兒童參與，豐富他們的生活及關注他們的成長。

In the mountainous areas of Guangxi, many children's parents work outside the home county for many years, leaving them with their grandparents at home to stay in rural areas. Many of these left-behind children are at a critical stage of growth and development and lack of parental care can easily lead to psychological and learning problems. In view of this, Silver Lining regularly visits mountainous rural areas and schools in Long'an County and Dahua County to organize activities for left-behind children to enrich their lives and their growth.



留守兒童成長家園  
Left-behind Children Development Centre

受益人次  
Benefited from 1622

留守兒童關愛項目  
Left-behind Children Care Project

受益人次  
Benefited from 5922

### 流動兒童服務 Migrant Children Development Services

很多跟隨父母來到城市生活及讀書的流動兒童都面臨著不同問題，例如放學後無人看管及缺乏親子溝通等問題。所以廣西雲彩在富德新村開展流動兒童服務項目，增設「雲彩社工站」，舉辦各類親子活動及公益服務，關注流動兒童的成長。

Many migrant children who follow their parents to live and study in the city face different problems, such as unattended after school and lack of parent-child interaction. Silver Lining launched a mobile children's service project in Fu De Village and created "Silver Lining Social Workstation" to organize various parent-child activities and welfare services to draw attention to the needs of the migrant children.

受益人次  
Benefited from 4297



# 殘障 人士就業及培訓項目

## Disability Employment and Training

### 雲彩工作室 Silver Lining Workshop

廣西雲彩開設飾品工作室，為殘障人士及殘障兒童的家長提供就業機會，幫助他們獲得一技之長。而售賣飾品所得的所有收入會全數用於殘障兒童家庭關懷及支持項目。這個項目除了為殘障人士提供就業及培訓，亦希望向社會大眾帶出，殘障人士亦有能力參與社會活動，及應該擁有平等就業機會。

Silver Lining operates an accessories workshop to provide employment opportunities for disabled and parents with disabled children to earn a living. All income from the sale of the accessories are used for family care and to support projects for children with disabilities. Aside from providing employment and training for the disabled, we also want to raise public awareness of the ability of the disabled and the importance of equal employment opportunities.

受益人數  
Number of Beneficiaries 14



除了手工精緻，每一件飾品也盛載著製作人的祝福和感謝！  
如果你願意支持及肯定他們的付出，歡迎你向我們查詢飾品訂購的詳情。

Besides the exquisite craftsmanship, each piece of accessory also carries the blessings and gratitude of the maker!  
If you are willing to support and acknowledge their efforts, you are welcome to contact us for the accessories order details!



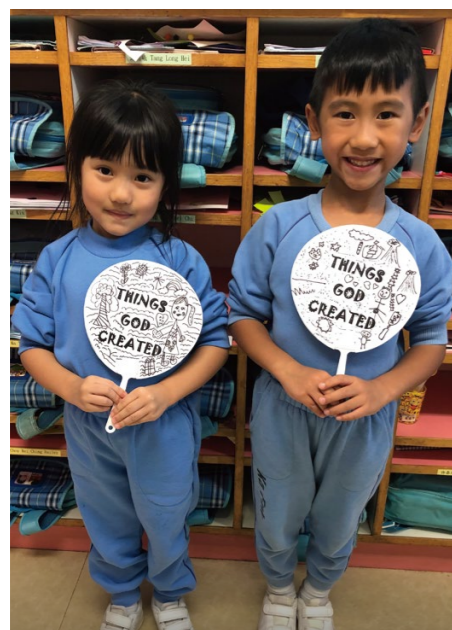
### 燈塔226 Lighthouse Kids Ministry

燈塔226的團隊由專業的教育、神學、心理學及藝術方面的專業人士組成，透過開辦多元的藝術課程，教導香港、廣西及緬甸孩子正確的價值觀及培養好品格，讓他們得以在生活上明辨是非及作出正確的選擇。同時藉此寄望孩子能像燈塔一樣，在生命路上引導和照亮他人。

在香港，燈塔226的導師會在學校、教會和社區中心提供全面的兒童品格藝術課程，亦會與不同團體合作，舉辦攤位活動、展覽或工作坊。另外，導師們亦會親身去到廣西及緬甸等地，培訓當地老師，讓他們把品格教育課程推廣開去。

The team at Lighthouse 226 is made up of professionals in many areas, including education, theology, psychology and arts. We taught the children a variety of art courses to cultivate the correct values and characters, for them to distinguish between right and wrong and find the correct path in life. We wish the children can become like a lighthouse to guide and shine upon others in the path of life.

In Hong Kong, the Lighthouse 226 instructors provide a comprehensive curriculum of children's character arts activities at schools, churches and community centers and they also collaborate with different groups to organize booth activities, exhibitions or workshops. Besides Hong Kong, the instructors also go to Guangxi and Myanmar to train local teachers to promote the character education curriculum.



服務地區 Service Location	受益兒童人次 Benefiting Children	間接受惠人次 Indirectly benefit from
香港 Hong Kong	432	1082
廣西 Guangxi	397	992
緬甸 Myanmar	146	50
	<b>975</b>	<b>2124</b>



### 助養人探訪團 Sponsors Visit

為了讓雲彩行動的助養人更了解他們如何幫助孩子改善生活及居住環境，我們於2018年舉辦了多次助養人探訪團活動，探訪廣西和緬甸的殘障孩子及孤兒。同時，我們希望透過助養人與孩子的見面，為孩子送上支持及鼓勵。

In order for our child sponsors to know more about how they can help their children improve their lives and living environment, we organized a number of sponsorship visits in 2018 to visit disabled children and orphans in Guangxi and Myanmar. We hope the meeting between the sponsor and the child can provide support and encouragement to the children.



### 廣西雲彩「親子營」 Guangxi Silver Lining "Family Camp"

親子營是廣西雲彩的年度盛事，我們會替殘障孩子及他們的家長安排不同的互動及接觸，藉此加深殘障孩子與父母間的親子關係，支持他們以愛同行，共同面對未來的生活及挑戰。

Parent-child Family Camp is a big annual event of Guangxi Silver Lining. We arrange different interactions and connections for children with disabilities and their parents to deepen the parent-child relationship and support them with love to face the future challenges in life together.



### 二手書包徵集計劃 "Schoolbag with Love" Program

很多廣西及緬甸山區的孩子都欠缺一個合適的書包作上學之用，故雲彩行動每年暑假都會在香港舉行二手書包徵集活動。在2018年，收集到的書包超過3000個，所有書包及祝福卡已經送到有需要的孩子手上。

Many children in the mountainous area of Guangxi and Myanmar do not have a proper schoolbag for school. Each year, we hold a second-hand bag collection activity in every summer in Hong Kong. In 2018, more than 3,000 schoolbags were collected, and all schoolbags and greeting cards were sent to children in need.



### 緬甸孩子牙齒及眼睛檢查 Myanmar children's teeth and eye examination

緬甸的醫療服務比較缺乏，2018年底，我們邀請了美國的牙醫及眼科醫生到訪彬烏倫的雲彩家園，免費為檢查牙齒及眼睛，並講解相關的衛生知識。孩子們的衛生及健康情況都得以改善。

There is a lack of medical services in Myanmar. We invited dentists and ophthalmologists from the United States to visit the Silver Lining Home in Pyin Oo Lwin in late 2018 to provide free of charge checkups on children's teeth and eyes and to educate them on hygiene. The health and well-being of the children have improved.



### 2018財務報告重點摘要 2018 Financial Report Highlights

我謹代表雲彩行動，感謝各位於過去一年對我們的支持及贊助。你們慷慨的捐助不但為無依無靠的孤兒提供了溫暖的家園，更給予腦麻兒童在康復中心訓練的機會，更讓有特殊需要的兒童能夠在學校學習。你們的幫助為無數貧困家庭帶來希望和喜悅，令他們的生活從此再不一樣。

很感激今年我們籌集到足夠資金拓展各個新項目，當中包括緬甸和越南的擴展計劃。資金方面，我們今年共有二百一十萬的餘額，這些餘額將用在緬甸各項目的基本建設上，冀望能把各項目發展得更完善。2018年是充滿努力及成果的一年：我們與仰光的伊甸殘障兒童中心開展了合作計劃，已幫助了220名有特殊需要的兒童；同時，我們亦著手籌備於越南河內開設雲彩康復中心；我們在中國和緬甸的學校及康復中心已開始推行品格教育，教導兒童好品德的重要；為了收容更多緬甸孤兒，我們在緬甸雲彩家園增建了不少樓房。

因應上述項目的發展需要，我們今年的總支出相較上年增加了16%。當中以緬甸各項目的增長最為迅速，所以緬甸項目的支出占今年總支出的57%。緬甸是一個發展中國家，對有特殊需要的兒童及其家庭的支援都相對缺乏，所以我們今年投放在緬甸項目的資金比中國項目多。我們投放在中國及越南的支出分別占今年總支出的32.7%及0.9%。總括而言，90.6%的支出全部投放在直接裨益有特殊需要的兒童與孤兒的服務上。行政及籌款方面的費用僅佔支出的5.1%及3.3%。

我們明白交予我們的捐款充滿捐助者對有特殊需要的兒童之關愛及希望，所以我們會珍惜每一分一毫，誠實可靠地管理所有資源，在運用捐款時亦會緊守此信念，致力將喜悅及美好的未來帶給所有兒童。更重要的是，你們的捐助可以幫助很多有需要的兒童脫離貧窮的循環。我們衷心感激你願意在援助貧苦家庭的路上與我們同行。最後，我再一次感謝你們的參與及對我們的持續支持，願祝福降臨到你與你的家人身上！

黃志雄  
香港雲彩行動財務總監  
黃志雄

On behalf of Silver Lining Foundation, I would like to thank you for your support and your donations in this past year. Your generous giving provides a safe home for vulnerable orphans, a rehabilitation center for children with cerebral palsy, and a school for special need children. Your gifts truly bring hope and joy for these deprived families. Their lives are not the same because of your love offerings.

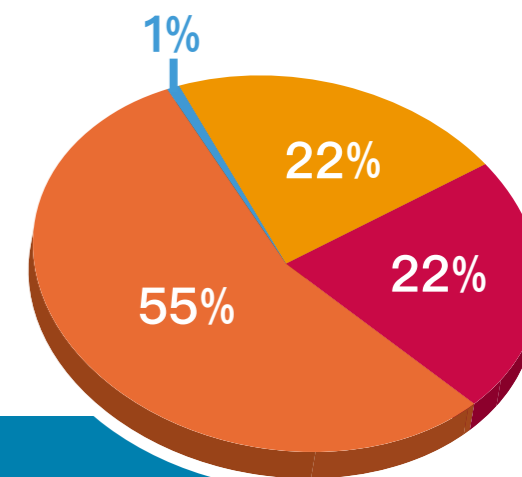
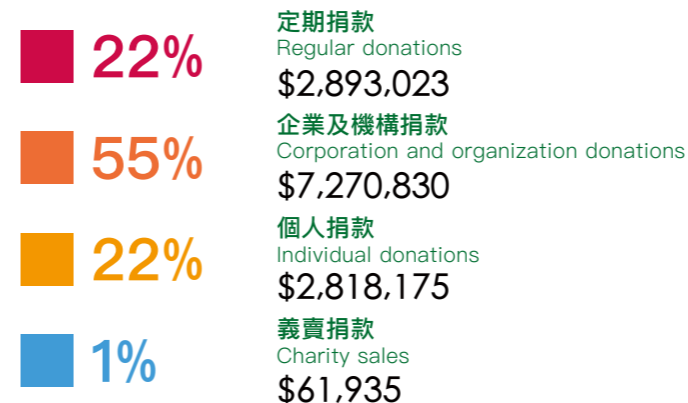
I am grateful that we have sufficient funding to develop several new projects, including the expansion in Myanmar and Vietnam this year. We have a surplus of 2,100K, which we will commit to the Myanmar Family Village building project. 2018 was an exciting year of new endeavors and experiences. We started partnership with EDEN Rehabilitation Center in Yangon, where we are serving 220 special need children. We also started the Silver Lining Hanoi Rehabilitation Center in Vietnam. We began to implement our new character education series in all our schools and rehabilitation centers in China and Myanmar. We are continuously building more houses in our Family Village in Myanmar to accommodate more children.

For these reasons, our expenditure has increased by 16% in comparison to the previous year. The projects in Myanmar are growing fast; therefore, the expenditure took up 57% of our total expenditure. Myanmar is a developing country, lacking resources for special-need children and families; therefore, we incurred more funding in our Myanmar projects, making the cost in Myanmar much higher than China. The spending of China and Vietnam were 32.7% and 0.9% respectively. All in all, 90.6% of our funding spent directly on the special needs children and orphans. Administration and fundraising costs accounted for 5.1% and 3.3% respectively of the total spending.

We strive to be good and faithful stewards using all the resources received. We understand that every dollar holds precious love from our donors and hope for the special needs' children. With this in mind, we spend our funding carefully aiming to bring joy and a brighter future for all our children. Most of all, your valuable and precious gifts are able to break the poverty cycle of many needy children. We are truly grateful to have you walking together with these destitute families on this meaningful journey. Thank you once again for your participation and continuous support to us. Many blessings to you and your family!

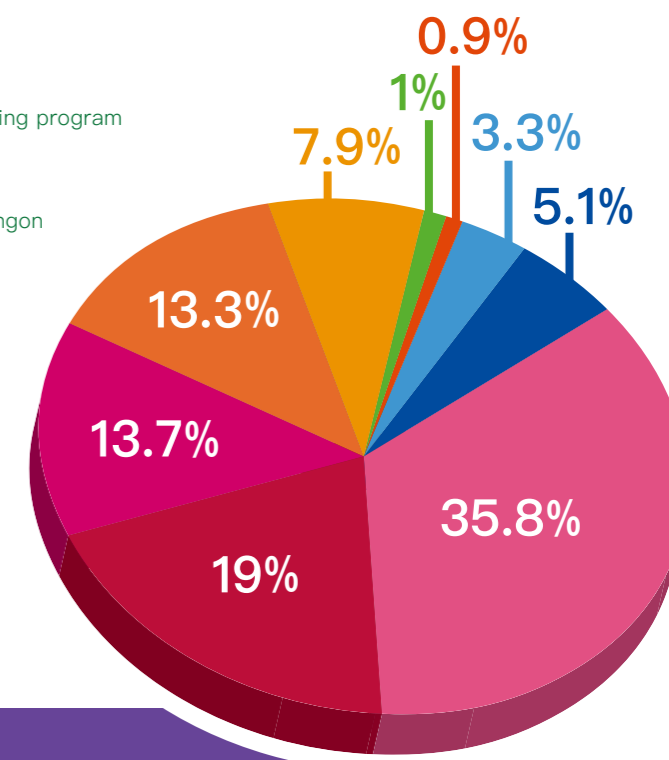
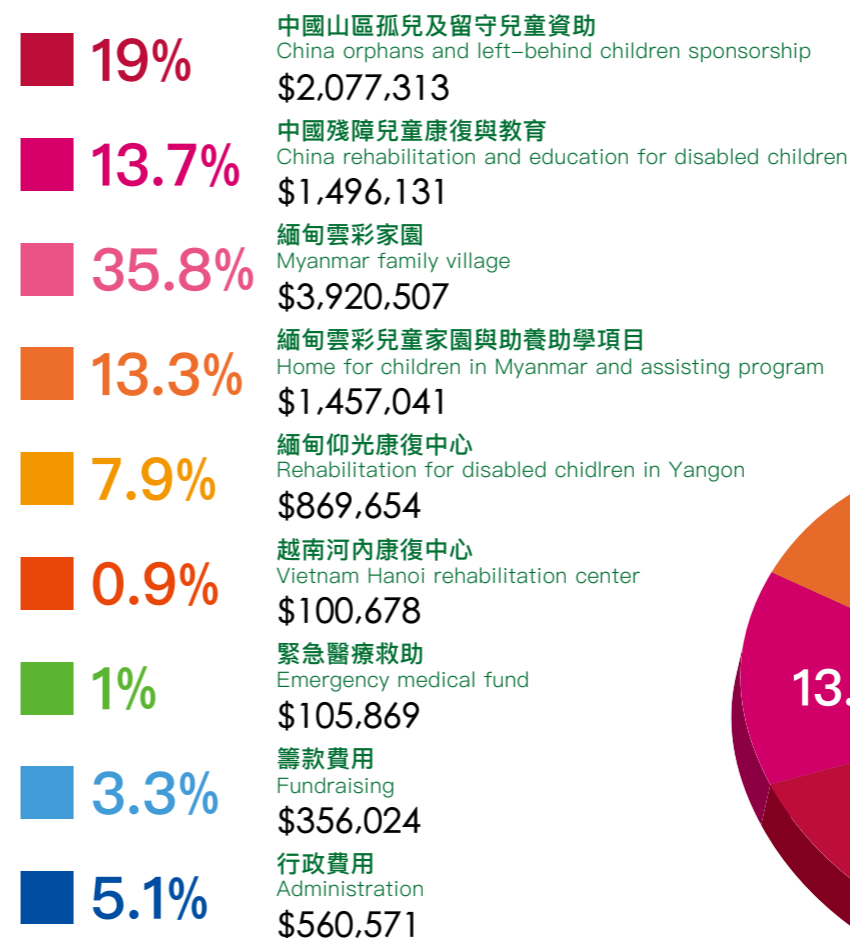
Andy Wong  
Andy Wong  
Chief Financial Officer

### 2018 捐款來源 SOURCE OF FUNDING



總收入  
Total income  
\$13,043,963

### 2018 捐款運用與備用金 FUNDING ALLOCATION & RESERVED



項目總分配  
Total allocations  
\$10,943,788

緬甸康復中心基建工程備用金 Myanmar rehabilitation center infrastructure project reserved fund	\$840,070
緬甸孤兒院基建工程備用金 Myanmar orphanage infrastructure project reserved fund	\$945,078
緊急醫療基金備用金 Emergency medical fund reserved fund	\$315,027

總捐款運用與備用金  
Total allocation and reserved  
\$13,043,963

本財務資料（資料截至2018年12月31日），由恆健會計師行有限公司審核。  
Financial information for the year ended 31 December 2018 was audited by HLM CPA Limited.



## 董事會 成員

### Board of Directors

- ◆ 劉中亞 (主席)  
Mr. Sammy Lau (Chairman)
- ◆ 張奕  
Mr. Kevin Zhang
- ◆ 鄧若鵬  
Mr. David Tang
- ◆ 鄭毓君  
Dr. Clare Cheng
- ◆ 謝興杰  
Mr. Tse Hing Kit

## 顧問 團隊

### Advisor

- ◆ 岑偉生博士  
Dr. Michelle Sham
- ◆ 林玉秋  
Ms. Emily Lam
- ◆ 譚潔雯  
Ms. Calfee Tam

## 鳴謝

### Acknowledgements

感謝各界過去一年的支持，因著你們的同行，雲彩的服務才能順利展開，讓更多有需要的孩子得著盼望和祝福！在此我們感謝以下部門及單位（排名不分先後）

Thanks for all of your support and wonderful partnership over the past year, Silver Lining was able to serve the children in need, bring them hope and blessings! Our partners include (in no particular order)

#### 企業 Corporations

- 上海商業銀行  
Shanghai Commercial Bank
- 順興集團(控股)有限公司  
SH Group ( Holdings ) Limited
- 香港國際認證通顧問有限公司  
HCL International Ltd.
- 聯昊通速遞  
LHT Express
- 馥苑(九龍城)海鮮酒家  
Fook Yuen ( Kowloon City ) Seafood Restaurant
- 鴻福堂  
Hung Fook Tong
- 仙跡岩  
Saint's Alp Teahouse
- 貴族旦糕  
The Supreme Cake
- 葵芳新都會廣場  
Metro Plaza
- 將軍澳東港城  
East Point City
- 將軍澳廣場  
TKO Plaza
- 沙田新城市廣場  
New Town Plaza Phase III
- 上水廣場  
Land Mark North
- 上水新都廣場  
Metropolis Plaza
- 藍灣半島  
Island Resort
- 健絡通  
Herblagy
- 靈溢企業有限公司  
Immanuel Enterprise Ltd.
- 利豐亞洲(香港)有限公司  
LF Asia ( Hong Kong ) Limited
- 爸爸之選  
Father's Choice
- DBS HK Bancassurance Team
- Sanrio Hong Kong Co., Ltd.
- Laurence Lai Gallery

#### 學校 School

- 藍田聖保祿中學  
St. Paul's School (Lam Tin)
- 元朗公立中學  
Yuen Long Public Secondary School
- 九龍三育中學  
Kowloon Sam Yuk Secondary School
- 香港仔浸信會呂明才書院  
Aberdeen Baptist Lui Ming Choi College
- 香港基督教服務處培愛學校  
Hong Kong Christian Service Pui Oi School
- 香港紅十字會甘迺迪中心學校  
Hong Kong Red Cross John F. Kennedy Centre
- 香港紅十字會雅麗珊郡主學校  
Hong Kong Red Cross Princess Alexandra School

#### 機構 Organization

- 周大福慈善基金  
Chow Tai Fook Charity Foundation
- 生命河基金會  
River of Life Foundation
- 精達慈善基金會  
In-Tech Charitable Fund
- James 1:27 Network Inc
- 海星慈善基金會  
Starfish Charitable Foundation Limited
- 長晉會  
AGE Wellness Association
- 協康會  
Heep Hong Society
- 時雨基金會  
SHINN EEE Foundation
- 祝印基金會  
Footprint Gallery Foundation
- 房角石協會  
Cornerstone Association
- 恩聯福利會  
Grace Link Charity Limited
- 邁步展才聯盟  
Go n Shine Alliance
- 肢體弱能兒童家長協會  
The Parents' Association of Pre-school Handicapped Children
- 香港兒童體能及智力測試服務中心  
Hong Kong Child Assessment Centre
- 大埔基督復臨安息日會  
Tai Po Church
- 鄭俊弘官方國際歌迷會  
Fred Cheng International Official Fans Club







**雲彩行動**於2005年在中國廣西開展扶貧行動，致力幫助山區之少數赤貧民族，助養山區孤兒、改善孩子的教育及生活需要。此外，我們為腦癱孩子提供康復訓練與教育、為殘障青年及婦女提供就業機會，為病童提供緊急醫療援助。2017年服務拓展至緬甸，為孤兒及腦癱兒童提供服務。我們盼望用愛心與行動讓更多缺乏支援的人得著關懷與祝福，幫助他們改善貧困的生活，重建生命的尊嚴及盼望。

**SILVER LINING** began its poverty relief work in Guangxi, China since 2005, by committing to help impoverished ethnic minorities in mountains area, and to improve the lives and education of orphans. In addition, we provide rehabilitation and education for impoverished children with cerebral palsy, and employment for disabled youth and women. In 2017 our services have expanded to Myanmar, providing help to the orphans and cerebral palsy children. With our love and actions, we hope to share care and blessings with the neglected, help them to overcome poverty, and restore their dignity and hope.

### 香港辦事處 Hong Kong Office

香港九龍新蒲崗雙喜街17號富德工業大廈 17B室

Unit 17B, Success Industrial Building, 17 Sheung Hei Street, San Po Kong, Kowloon, HK

電話 TEL  
(852) 3488-4395

傳真 FAX  
(852) 3016-8685

電郵 E-MAIL  
info@slining.org

網站 WEBSITE  
www.slining.org